



**Toronto Japanese Association
of Commerce & Industry**

20 York Mills Road, Suite 100, PO Box 104
Toronto, Ontario M2P 2C2
Tel: (416) 360-0235
Fax: (416) 360-0236
Email: office@torontoshokokai.org

2017年11月吉日

各 位

トロント日本商工会
会長 江川 泰三郎

2018年度トロント日本商工会新年懇親会のご案内

拝啓

皆様におかれましては、ますますご健勝にてお過ごしのこととお慶び申し上げます。

毎年恒例のトロント日本商工会新年懇親会のご案内をお送りいたします。
旧知の方や今までご面識のない方と新年の挨拶を交わせる機会であり、この新年会を機に皆様の2018年をスタートして頂ければと願っております。2018年度は、昨年を引き続きまして商工会会員以外の方々にも是非ご参加いただき親睦を深めて頂ければと存じます。豪華景品が当たる「福引」につきましても例年通り準備を進めております。皆様の親睦を深めて頂く絶好の機会ですので、万障お繰り合わせの上、奮ってご参加下さい。

敬具

記

1. 日 時： 2018年1月26日（金） 午後5時 受付開始 / カクテルレセプション
午後6時30分 着席
午後9時 閉会
2. 会 場： Delta Hotels Toronto East- Room: Toronto BC
2035 Kennedy Road Toronto, Ontario M1T 3G2 Canada
電話： (416) 299-1500
会場までの交通は、別紙をご参照ください。
参加者の駐車場代は参加費に含まれております為お支払いは不要です。
3. 形 式： 着席コースディナー。座席は指定席となります。
4. 申込方法： 4ページ目の別紙申込書にご記入のうえ Eメールまたは FAXにて事務局までお申込み下さい。
事務局で申込書を受領後、確認メールを送信いたします。お申し込みから1週間経っても確認メールがない場合は、お手数ではございますが事務局までご一報くださいますようお願いいたします。

5. 申込締切： **1月19日（金）必着**
（締切日後のキャンセルは返金ができかねます。ご了承ください。）
6. 参加費： 会員：お一人につき \$ 85（会費 \$ 75+慈善団体への寄付金 \$ 10）
非会員：お一人につき 110 ドル（会費 \$ 100+慈善団体への寄付金 \$ 10）
※会員には、会員企業に所属する方及びその家族を含みます。
なお、参加費の中には、HST（HST#108122599）食事代、ドリンク代、コートチェック代、駐車場代、慈善団体への寄付金 10 ドルが含まれております。
- 参加費に含まれる慈善団体寄付金は、2017年同様、補習校校舎借用現地に寄付する予定です。
- お支払は申込用紙のコピーを添え小切手、または e-transfer にて商工会事務局へ **1月25日（木）まで**にご送付願います。
7. 参加費支払先： **Toronto Japanese Association of Commerce & Industry**
20 York Mills Road, Suite 100, PO Box 104,
Toronto, ON, M2P 2C2
8. その他：
1) 着席ディナーですので、お申込み頂いた方に限りお席を用意いたします。
2) 今回は ビーフ、フィッシュ、ベジタリアンメニューからお選び頂けます。ご希望の料理をお申込書に明記お願いいたします。ご希望がない場合にはビーフとさせていただきますのでご了承ください。
3) 本会参加者の駐車場料金は参加費に含まれております為、お支払いは不要です。
4) 当日の緊急連絡は、（携帯：416-569-5661）までお願いいたします。
9. 飲酒運転について： 飲酒運転は法令違反行為です。
ご自分で自動車を運転しご帰宅される方は、飲酒をお控えになるようお願いいたします。
10. ホテルの宿泊について： 直接ホテルにご予約ください。
WEB 予約：<http://www.marriott.com/hotels/travel/yyzsb-delta-hotels-toronto-east/>
電話予約：(416) 299-1500
11. キッズルームについて：
懇親会の間、お子様をお預かりできる部屋をホテル内に1室用意いたします。詳細は後日ご案内させていただきますので、ご利用の方はお申込み時にご連絡ください。

以上



**Toronto Japanese Association
of Commerce & Industry**

20 York Mills Road, Suite 100, PO Box 104
Toronto, Ontario M2P 2C2
Tel: (416) 360-0235
Fax: (416) 360-0236
Email: office@torontoshokokai.org

2018 SHOKOKAI New Year's Reception

Dear Shokokai Members,

Toronto Japanese Association of Commerce and Industry (called Shokokai) is pleased to invite you to the 2018 New Year's Reception which will be held on Friday, January 26, 2018 (details below). We expect about 200 members and their partners, colleagues gathering at this time to have a New Year celebration with wonderful seated dinner and lucky draw.

- Date:** Friday, January 26, 2018
- Time:** 5pm Registration & Cocktail Reception / 6:30pm Opening / 9pm Closing
- Place:** Delta Hotels Toronto East– Room: Toronto BC
2035 Kennedy Road, Toronto Ontario M1T 3G2
(416) 299-1500
(North-East of Kennedy Rd and 401, Toronto)
- Fee:** \$85 per person for members / \$110 per person for non-members
(Includes HST, Dinner, Drinks, Coat check, **parking fee** and \$10 Donation)
Note: \$10 donation will be donated to two TDSB schools where the Japanese School of Toronto Shokokai Inc (Hoshuko) uses their school facilities on Saturday.)
- Registration:** **Please email or fax the application form on the next page no later than Friday, January 19, 2018**
*If you do not receive a confirmation email after you send registration within one week, please contact the Shokokai office.
*We cannot refund the fees for any reasons after January 19.
- Cheque payable to:** **Toronto Japanese Association of Commerce and Industry**
20 York Mills Road, Suite 100, PO Box 104, Toronto, ON, M2P 2C2

For any questions, please contact Shokokai Office (Email: office@torontoshokokai.org or Phone: 416-360-0235) at any time. We look forward to seeing you at our 2018 New Year's Reception.

Best Regards,

Taizaburo Egawa
President
Toronto Japanese Association of Commerce and Industry

2018 年度新年懇親会出席申込書

New Year's Reception 2018 (Friday, Jan. 26, 2018)

※ **1月19日(金)まで**にEメールまたはFAXにてお申し込みください。
Please register with this form by e-mail or fax by **Friday, January 19, 2018.**

Company name	
Contact name	
E-mail address	

Mr./Mrs./Ms.	Name of Participants		
	名 Given Name	姓 Sir Name	Food choices (Please circle your choice)
			Beef, Fish, Vegetarian
			Beef, Fish, Vegetarian
			Beef, Fish, Vegetarian
			Beef, Fish, Vegetarian
			Beef, Fish, Vegetarian
			Beef, Fish, Vegetarian

※座席は指定席となりますが、着席に特にご希望がある場合はその旨ご記入下さい。

All seats reserved. Please specify if you have special seating requests.

※肉、魚、ベジタリアン料理の三種類からお選び頂けます。上記にご希望の料理を○で囲んでください。アレルギーのある方は別途その旨ご記入下さい。

There are three meal options (Beef, Fish and Vegetarian) so please choose one meal above food choices. Please specify if you have any dietary restrictions.

	Fee /person		Number of Attendees		Total (CAD\$)
商工会会員とその家族 (Members and families)	\$85	X		=	
商工会会員以外 (Non-members)	\$110	X		=	

【参加費お支払につきまして / For Payment】

お申込み後、以下の通り、小切手、銀行送金、e-transfer、銀行送金のいずれかにて **1月25日(木)までに**、商工会事務局へお支払いください。

Please make a payment either by cheque, e-transfer or EFT to the Shokokai **no later than Thursday, January 25, 2018.**

<Cheque payment> Please mail a cheque with a copy of this form to the address below.

Payable to: Toronto Japanese Association of Commerce & Industry
Mailing Address: 20 York Mills Road, Suite 100, PO Box 104, Toronto, ON, M2P 2C2

< E-transfer payment > Please check the information below before transferring the fee.

Email : office@torontoshokokai.org

Message to Recipient: Please mention that **Payment for reception2018**

Security Question: Please make an answer "**reception2018**" for any question

<EFT > Please ask the Shokokai office for details.